

# Regional

www.regional-brugg.ch

Zeitung für den Bezirk Brugg und die Nachbargemeinden  
Verlag, Inserate, Redaktion: Stapferstrasse 31, 5200 Brugg, Tel. 056/441 12 84 Fax: 056/442 18 73

**BEWEGUNGSRÄUME BRUGG**

- Atemschule
- Methode Klara Wolf
- Capoeira für Kinder und Erwachsene
- Evolumotion
- Feldenkreis
- Gymnastik
- Hip Hop & Streetdance
- Kreativer Tanz für Kinder und Jugendliche
- Medizinisches Qi Gong
- Orientalischer Tanz
- Pantomime
- Pilates
- Rückengymnastik
- Geburtsvorbereitung
- Rückbildungsgymnastik
- Shiatsu im Zentrum
- Taiji Quan
- Yoga
- Yoga für Schwangere

info@bewegungsraeume-brugg.ch  
www.bewegungsraeume-brugg.ch



**Komfortbett „Lift“**  
Jetzt zum Sonderpreis

- Das Anheben ermöglicht ein aufrechtes Verlassen des Bettes
- Sitz- und Liegeposition einfach per Knopfdruck verstellbar

**MÖBEL-KINDLER-AG**  
moebel-kindler-ag.ch / Tel. 056 443 26 18  
**SCHINZNACH-DORF**

## Eine der schönsten Seiten der Region

www.regional-brugg.ch: Regional mit neuer Homepage

(A. R.) -Der hübsche Kopf der Seite sagt: Ich bin eine Zeitung. Die wechselnden Panoramafotos des Brugger Fotografen Max Gessler illustrieren unsere Überzeugung: So schön wie hier ist nirgends. Sofort richtet sich das Auge auf das, worin sich unsere Liebe zur Region vor allem manifestiert: auf die interessanten Artikel zu Themen und Leuten um die Ecke. Die Beiträge präsentieren sich auf unaufgeregtem weissem Grund. Und wer die ganze Ausgabe online lesen möchte, klickt einfach links bei der übersichtlichen Menüführung auf «Aktuelle Ausgabe».

Internetfirma Upcom. Das Erstellen von Homepages gehört zu ihren Kernkompetenzen. Besonders angenehm ist, dass man von den Upcom-Jungs Hanspeter Erismann und Peter Waldburger nicht mit geschraubtem Marketing-Gefasel und abgehobenen Konzepten behelligt wird. Sondern konkrete Lösungen empfohlen bekommt, wie ein massgeschneiderter Internet-Auftritt aussehen könnte.

### Regional ist «Prinernet»

Von der neuen Homepage erhoffen wir uns, dass dem Lesegewinn auch Lesergewinne folgen. Was wiederum für unsere Inserenten vorteilhaft ist, denen wir günstige «Prinernet»-Angebote offerieren. Gleich bleibt, dass unsere Kunden für Redaktionelles und Inserate die gleiche Nummer wählen und dies mit den gleichen Leuten besprechen können. Gleich bleiben auch die in heiterem Grundton gehaltenen Artikel zu allem, was einen regionalen Bezug aufweist. Getreu unserem Credo, wonach der nahe Journalismus dem Leser auch am nächsten geht. Gleich bleibt auch, dass wir keinen handzahn Hofjournalismus betreiben, sondern dann, wenns drauf ankommt, die Feder spitzen.

Nachdem das Regional seit Anfang Jahr von der «Zeitung 'Regional' GmbH» von Ernst und Andres Rothenbach herausgegeben wird, ist die neue Website ein weiterer wichtiger Entwicklungsschritt. Es wird nicht der letzte sein.



www.regional-brugg.ch: Ich bin auch eine Zeitung.

### Artikel werden sofort publiziert

Wobei die Homepage eben aktueller sein soll als das aktuelle Regional. Wir können die Website neu vereinfacht aktualisieren und so unsere Elaborate im Nu veröffentlichen. Zwar sollte man vorsichtig sein mit vollmundigen Ankündigungen, aber unser Anspruch ist es schon: Nicht nur eine der schönsten Seiten der Region, auch eine der aktuellsten soll sie werden. Das ist nicht zuletzt für uns selbst attraktiv. Endlich liegen unsere Artikel nicht mehr wochenlang rum. Endlich können wir uns auch mit einer Tageszeitung messen. Schauen wir mal, wer schneller ist. Nun artet das Content Management von Websites bekanntlich immer in viel Arbeit aus. Deshalb braucht die Archiv-Funktion noch ein Weilchen, bis sie aktiv ist. Dereinst wird man da verpasste Beiträge nachlesen können.

### Step ins Web mit Dot-com Upcom

Die frische Seite gestaltet hat die Brugger

## Frühlingstlust

auf den Seiten 5 und 6

## Zum Fünfzigsten die Liquidation

Hausen: Inventar des konkursiten Baugeschäfts Stocker verscherbelt



...zum dritten: Grossandrang beim Stocker-Werkhof.

(A. R.) - «Kommt, raus mit dem Geld», heizt Gantruffer Jakob Aeschlimann das lahme Steigerungsduell um den Dumper Neuson Lifton 4001 an. Gestartet bei 17'000, geht er doch noch für 20'000 Franken weg.

Hören können den Mann mit der roten Kappe allerdings nur die dichtgedrängten allervordersten Reihen der mehreren hundert Schnäppchenjäger. Letzte Woche machen sie sich beim Werkhof des einst so stolzen Bau-

geschäfts Stocker über dessen physische Überreste her. Es hätte dieses Jahr sein 50-Jahr-Jubiläum gefeiert.

Fortsetzung auf Seite 8

## Vox von Hohenfirst fasst den Drogendealer

Brugg: Hundesporttage mit vielen Attraktionen

(jae) - Aufgeregtes und freudiges Bel-len erfüllte am Wochenende den Brugger Schachen. Zahlreiche Besucher verfolgten den Plausch-Biathlon für Jugendliche und Erwachsene am Samstag sowie das Hundewagen-Rennen am Sonntag. Grosses Interesse erregten die Vorführungen des Armeehundewens der Schweizer Armee oder die Ver-

folgung eines Drogenhändlers durch die Grenzwaiche mit ihrem Diensthund.

Die Veranstalter - Gabriela und Christophe Gorgerat aus Umiken und der SC-OG Brugg - zeigten sich sehr zufrieden mit der zweiten Ausgabe der Brugger Hundesporttage Brugg.

Fortsetzung auf Seite 8



Cop Vox von Hohenfirst kurz vor dem Zugriff.

Vorzugskonditionen mit Voegtlin-Meyer Tankkarte

**Voegtlin-Meyer**  
...aus Tradition zuverlässig

**Ihre Tankstelle in der Region**

Windisch • Wildeggen • Unterentfelden • Fislisbach  
Volketswil • Schinznach Dorf • Reinach AG

Bestellen Sie noch heute eine Tankkarte bei uns!  
Mehr Informationen finden Sie auf  
www.voegtlin-meyer.ch

**HAUSTECHNIK**  
**OESCHGER**  
SCHINZNACH-DORF

Die gute Wahl  
**056 443 18 22**  
EXPRESS Sanitär-Reparaturservice

**Urs Iten AG**  
Aermelgass 41  
5242 Birr-Lupfig  
Tel. 056 450 22 52  
Fax 056 450 22 55  
ursitenag@bluewin.ch

**Mega Bau stark!**

**iten**

# Zum Fünfzigsten die Liquidation

Fortsetzung von Seite 1:

Kleiner Exkurs, auch wenn das Momentum stört: Obiger Konjunktiv hat, nachdem das Hausener Traditionsunternehmen letzten Juni die Bilanz deponierte, den Weg ins Internet noch nicht gefunden. Auf Hausens Homepage wird man fürs Gemeindeportrait auf Wikipedia verwiesen. Wonach «die überregional tätige Bauunternehmung» Stocker noch immer «der grösste Arbeitgeber» von Hausen ist. Die Moral von der Geschichte: Nimms Netz für bare Münze nicht.

## Gier nach Günstigem

«Wenn der Mann ein Mikrofon gehabt hätte, hätte ich vielleicht auch mitgeboten», meint ein nicht genannter Wollender, der sich nicht ins Getümmel stürzen mag. Und ein Getümmel ist es wirklich. Autos und Laster aller Kaliber mit Kennzeichen von Zürich, Jura, Neuenburg oder Deutschland parken die Umgebung zu. Alle, vor allem natürlich Baugeschäfte und Handwerksbetriebe, alle wollen sie sehen, was der Wühltisch mit dem grossen Stocker-Inventar Billiges bietet. Die Luft flirrt vor Gier nach Günstigem.

## Wirr-Warr, Gewusel und Gewarte

Die Liquidatoren jedenfalls werden regelrecht überrannt. «So muss es sein», sagt Jakob Aeschlimann. «Die sind total überfordert», schmunzelt Marco Valetti, dem es nicht möglich ist, innert nützlicher Frist das zu erstehen, was er will. Andere finden das Wirr-Warr, Gewusel und Gewarte weniger lustig, sprechen von «Chaos» und «Katastrophe» oder gebrauchen auch nicht druckreife Kraftausdrücke. Heiter-gelassen dagegen streift Antimo Melillo vom Ristorante La Bussola umher und witzelt: «Ich bin auf der Suche nach einem Pizza-Blech».

## Banken-bashing

Überhaupt bildet so eine Liquidation die ganze Bandbreite menschlicher Regungen ab (ausser jener der Liebe natürlich): Neugierde bei ambitionslosen Flanierern, Freude bei glücklichen Käufern, Wut bei zu spät oder sonstwie zu kurz gekommenen – und nicht zu vergessen die Trauer bei den Leuten von Stocker.

Nein, das hätte nicht sein müssen, finden sie: 900'000 Franken wären im Mai '08 nötig gewesen, um beispielsweise Verzögerungen bei Erstellung und Verkauf von Projekten zu überbrücken – wegen des Geldes, das die Banken nicht gewährten, seien nun gut 30 Mio. Franken plus 37 Arbeitsplätze futsch. Aha, da zieht also eine unserer lieben Systemrelevanten zuhause den Stecker, während ennet dem Teich Milliarden verbraten werden.

## Komfortables Reportäschli

Immerhin klafft am Bruggerberg keine Bauruine, nachdem die Einzelfirma Stocker unter anderem das Projekt Mühlehalde in Umiken aus dem Baugeschäft Stocker herausgekauft, fertiggestellt und weiter vermarktet hat. Auch andere Verbindlichkeiten hat diese Firma übernommen. Nicht so den Mietvertrag mit Regional, das den Mietzins fürs Büro-Kabäuschen im Stocker-Gebäude direkt ans Konkursamt entrichtet, bis wir nächstes Jahr wieder an der Brugger Seidenstrasse wirken. Für dieses Reportäschli jedenfalls konnte der Schreibende für einmal nur zum Fenster rausgucken.



Irgendjemand steht bei der Kasse auf dem Schlauch, denken die Leute in der langen Schlange.



Ruhe vor dem Büroström

Are you in a queue? Klar, auch für Rolf Küttel und seinen für einen guten Tausender erworbenen Betonkübel hiess es anstehen in der Schlange. Zeig mir dein Schnäppchen, und ich sag' dir, was du arbeitest: Man konnte sich in heiterem Beruferaten ergehen.



Man riss sich das Zeug aus den Händen. Stellvertretend dafür dieser erbitterter Streit um einen alten Mac G4, der für 100 Stutz verhöckert wurde.

## New Colt ClearTec

Der sauberste Benziner seiner Klasse

ClearTec, 75 PS 4.9 L 115g/km CO<sub>2</sub> A

4.9% Leasing



### Genial:

- ClearTec Benziner mit Auto Stop&Go, 75-95 PS
- Neues Design, neues Interieur, neuer Komfort
- Variabler Laderaum bis 1'032 Liter (fasst 1 Europalette)
- Licht mit «Coming Home», Bremsassistent, bis zu 8 Airbags, Klima
- Colt ClearTec 3-Door ab CHF 19'240.-/5-Door ab 19'740.- oder ab 265.-/Mt.\*

NEUHEITENWOCHE vom 16. - 21. 03. 2009  
Auto Gysi und Mitsubishi, seit 25 Jahren

**Auto Gysi, Hausen**

Hauptstrasse 9  
5212 Hausen  
056 / 460 27 27  
www.autogysi.ch



www.mitsubishi-motors.ch

Genial bis ins Detail.



\* 4.9% Leasingangebot gültig bis 30.4.09, 36 Mt., 10'000 km/Jahr, Sonderzahlung 15%, eff. Zins 5.01%, Kautions 5% bzw. CHF 1'000.-, Vollkasko obligat. MultiLease AG gewährt keine Finanzierung, falls diese zu einer Überschuldung führen kann. Normverbrauch: ClearTec 75 PS: 4.9 L, CO<sub>2</sub> 115 g/km, Kat. A; ClearTec 95 PS: 5.0 L, CO<sub>2</sub> 119 g/km, Kat. A; Durchschnitt CO<sub>2</sub> aller Neuwagen CH: 204 g/km. Unverbindliche Preisempfehlung netto, inkl. 7.6% MwSt.

# Vox von Hohenfirst fasst den Drogendealer

Fortsetzung von Seite 1:



## Erwischt!

Fürs leibliche Wohl sorgte die gut ausgestattete Festwirtschaft im Zelt. An den Marktständen erteilten Fachleute Rat in Bezug auf Nahrung und Gesundheit für den Hund.

Los gings mit dem Biathlon für Jugendliche. Da mussten 15 Hindernisse mit dem Hund bewältigt werden, darunter die Durchquerung eines Wassergrabens und einer Wippe. Karin Schaad, deren neunjährige Tochter Saskia das Rennen absolvierte: «Dieser Anlass ist toll, wirklich empfehlenswert. Meine Tochter und Hund Aki hatten den Plausch und sind stolz auf ihre Leistung.» Im Anschluss folgte der Biathlon für Erwachsene.

## Hunde-RS

Vor allem für Jugendliche, welche sich demnächst über die Rekrutenschule Gedanken machen müssen, war die Vorführung des Armeehundwesens gedacht. Eine Möglichkeit wäre nämlich, die Ausbildung in einer «Hundetruppe» zu absolvieren. Daniel Grigoleit vom OK Hundesporttage Brugg: «Die Hunde lernen das Aufspüren von Sprengstoff oder Waffen in Fahrzeugen. Sie werden aber auch ausgebildet, um Personen zu schützen, zu bewachen oder sie an der Flucht zu hindern.» Zur Sache ging es auch beim Sacco-Military-Rennen Zur Freude der Besucher war auch Alpaka-Weibchen

Cindy wieder am Start. Das Rennen beinhaltete einen Sprint mit anschließendem Hindernis-Parcours.

## Spektakuläre Verfolgungsjagd

Schüsse knallen, ein Auto rast ans Ufer der Aare, der Fahrer flüchtet zu Fuss aus seinem Wagen, die Grenzschutz trifft mit Blaulicht und Sirene ein. Ein Hund nimmt die Verfolgung des Flüchtigen auf, rennt ihn nieder und hält ihn in Schach, bis die Grenzschützer den Mann dingfest machen können. Der Gefasste ist ein zur Fahndung ausgeschriebener Drogenhändler. Im Wagen des Kriminellen findet der Diensthund Heroin. Der Mann wird verhaftet, die Aktion ist abgeschlossen.

Die Akteure der Demonstration: Der 6 1/2 jährige Deutsche Schäfer Vox von Hohenfirst, ein ausgebildeter Schutz-Wach- und Drogenhund; Wachmeister Markus Giger, Grenzschutz Schaffhausen; Lars Herzog, Gefreiter der Grenzschutz AG/ZH in Brugg und Figurant Peter Glatt, welcher trotz gepolsterter Kleidung enorme Blessuren von der Bisskraft der Hunde an Armen und Beinen vorweist. Die spannende Demonstration der Grenzschutz, dem zahlreiche begeisterte Zuschauer beiwohnten, gab einen kleinen Einblick in das vielseitige Arbeitsgebiet der Grenzschützer mit ihren top ausgebildeten Diensthunden.



Die Berner Sennenhündin Arka überquert mit Herrchen den Wassergraben.

**SaniGroup GmbH**  
SANITAR UND HAUSHALTGERÄTE  
www.sanigroup.ch Tel. 056 441 46 66  
5210 Windisch Alte Zürcherstr. 1  
Haushaltgeräte bis 50% günstiger

**Zimmer streichen**  
ab Fr. 250.-  
20 Jahre  
MALER EXPRESS  
056 241 16 16  
Natel 079 668 00 15  
www.maler-express.ch

**Atelier Kress**  
TEL. 056/441 63 25  
5200 BRUGG  
Zürcherstrasse 47  
EINRAHMUNGEN/VERGOLDUNGEN  
RESTAURIERUNGEN/SCHNITZERIEIEN

EIN BILD  
OHNE RAHMEN  
IST WIE EINE SEELE  
OHNE KÖRPER



### Management Gesamtleitung:

JAKO Schweiz AG  
Postfach 84  
8422 Pfungen

### Technische Leitung:

Raimondo Ponte (UEFA Pro Lizenz)  
Marc Hodel (SFV Instruktor)

### Fussball-Diagnostik:

Alex Kern (SFV-Instruktor)  
spezialisiert auf Sportdiagnostik



### Camp-Zertifizierung:

Schweizerischer Fussballverband  
Ressort Breitenfussball



jako-soccercamp präsentiert in Zusammenarbeit mit dem FC Windisch den Fussball-Event vom:

**13. – 17. April 2009 auf dem Sportplatz Dägerli**

Infos und Anmeldeinformationen unter: [www.jako-soccercamp.ch](http://www.jako-soccercamp.ch)

JAKO Schweiz AG  
jako-soccercamp  
Postfach 84  
8422 Pfungen  
Tel. 052 305 00 70  
Fax 052 305 00 71  
www.jako-soccercamp.ch



FC Windisch  
Raimondo Ponte jun.  
Handy: 079 209 65 73  
Fax: 056 441 99 17



### Das bieten wir für die Jahrgänge 1994 bis 2002:

- Betreuung und Trainings durch Profitrainer/innen (mit Diplomierung)
- Knaben und Mädchen in getrennten Gruppen
- Spez. Torhütertraining
- Ganztagsbetreuung 9.30 Uhr bis 16.00 Uhr
- Mittagessen inkl. aller Getränke und Pausensnacks
- Techniktests, Analyse der technischen Fertigkeiten durch spezialisierten Fussballdiagnostiker
- Abschluss Techniktests mit Auswertung und Diplom
- Jonglieren, Dribbling, Finten, Zielpass etc.
- Fördern kognitiver Fähigkeiten
- Fördern des Antizipationsvermögens
- Techniktraining
- Standartsituationen (Freistoss, Eckball, Penalty und Einwurf)
- Mini WM

Jeder Teilnehmer erhält ein JAKO-Set im Wert von 220.-

- Spiel/Trainingsball
- 1 Trikot und 1 Freizeit-Shirt
- Shorts
- Stutzen und Schienbeinschoner
- Cap
- Trinkflasche
- alles ist im Rucksack verpackt

Teilnahmegebühr: sFr. 290.- alles inklusive!

Im Preis enthalten sind Mittagessen, Getränke, Früchte und das JAKO-Set im Wert von sFr. 220.-

27.-31. Juli sind wir beim SC Zurzach und am 3.-7. August beim FC Baden zu Gast.